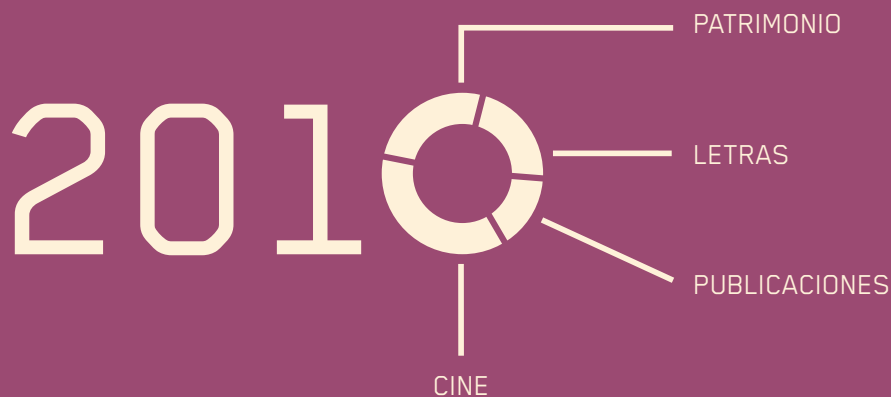


INFORME ANUAL



INTRODUCCIÓN

A siete años de la creación de la Fundación, creemos que esta memoria justifica a simple vista la necesidad de su existencia y habla del potencial de acción y reflexión que puede lograrse a partir del empeño de un grupo de actores de la cultura, en beneficio de la producción artística y la preservación patrimonial en América Latina.

La estrategia es simple y muy focalizada. Se trata de detectar, dentro del amplio marco de la actividad cultural de la región, nichos donde un estímulo apropiado de acción pueda multiplicar la eficacia de la producción artística, logre hacerla evidente a los posibles financistas de esas obras, sirva para difundir la originalidad de una práctica o facilite la capacitación de quienes operan en este ámbito.

La mayoría de las veces estas acciones no tienen espectacularidad, son hechas a puertas cerradas, exigen un trabajo profesional complejo, requieren la colaboración de expertos de otros lugares del mundo y son costosas. Quienes aceptan asociarse con la Fundación TyPA para financiar esos esfuerzos no lo hacen para obtener lucimiento mediático, sino porque creen que estas acciones son indispensables para estimular una buena calidad de vida.

Queremos mejorar el modo en que se gestionan nuestros museos y la forma en que se vinculan con su público, lograr que la producción literaria de

la región sea conocida en el mundo y que las traducciones de y al español tengan la riqueza de sus versiones originales. Reconocemos el talento excepcional de los realizadores cinematográficos de América, desde México a la Argentina, y contribuimos a poner a punto muchos de sus proyectos y a procurar vínculos con otras regiones para su producción. Creemos necesaria una política de publicaciones que indague sobre estas cuestiones y proponga debates continuados sobre ellas, en contacto con el pensamiento del resto del mundo.

Los escritores, los cineastas, el personal de los museos, los traductores, los ensayistas, los gestores de la cultura, y otros beneficiarios de nuestros programas, fueron seleccionados por su talento y voluntad de innovación.

Sabemos que muchos otros creadores, de esas y otras disciplinas, merecen este apoyo y estamos dispuestos a expandir nuestros programas en la medida en que logremos también hacer crecer nuestra institución.

Quiero agradecer especialmente al Consejo de Administración de la Fundación por su apoyo continuado a esta tarea, a Juan Cavallero por su generosidad, a las agencias de países amigos y a las fundaciones que hacen posible nuestra propuesta, al personal que a diario trabaja para hacerlas realidad, junto con los voluntarios que nos dedican su tiempo y a todos los colegas y amigos que nos estimulan a seguir adelante con su apoyo y solidaridad.

Américo Castilla
Presidente

CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

Presidente

Américo Castilla

Vice-presidente

Ilse Hughan

Secretaria

Felisa Larivière

Miembros

Gabriela Adamo

Teresa Aguirre Lanari de Bulgheroni

Nicolás Ducoté

Andrea Giunta

Gabriela Massuh

Adriana Rosenberg

CONSEJO CONSULTIVO INTERNACIONAL

Tania Blanich

Tom Cummins

Rita Eder

Ticio Escobar Argaña

Néstor García Canclini

Dan Hazen

Elaine Heumann Gurian

Janwillem Schrofer

Saúl Sosnowski

Hortensia Voelckers

Jim Volkert

STAFF

Coordinadora Ejecutiva

Violeta Bronstein

Coordinadora de proyectos

Fanny Rolland

Introducción	2
Quiénes	4
Informe de gestión	6
TyPA en números	6
Las áreas de trabajo de TyPA	
TyPA / Letras	9
TyPA / Patrimonio	12
TyPA / Cine	18
TyPA / Publicaciones	20
Invitaciones institucionales desde el exterior	22
Beneficiarios de becas TyPA en 2010	26
Asesores de los programas y voluntarios 2010	29
Instituciones y empresas que apoyaron los programas de TyPA durante 2010	30

INFORME DE GESTIÓN

PROYECTOS 2010

INGRESOS*	\$ 528.180
INVERSIÓN	\$ 528.180

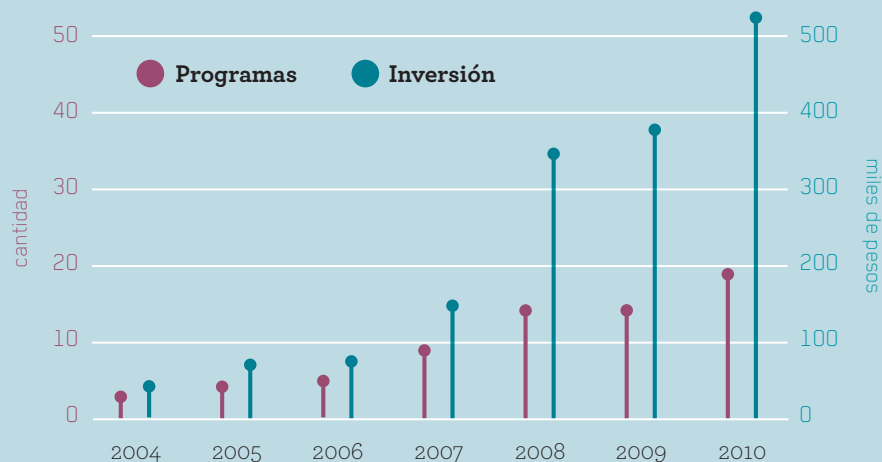
Cifras expresadas en pesos argentinos.

(*) Incluye saldo previo.

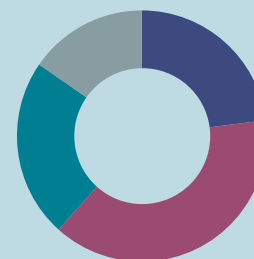
APORTES NO MONETARIOS:

- Asesores ad-honorem
- Voluntarios
- Pasajes de avión
- Acuerdos por uso de espacios físicos
- Co-organización de programas con otras instituciones

EVOLUCIÓN DE LA CANTIDAD DE PROGRAMAS E INVERSIÓN EN LOS MISMOS POR AÑO (2004-2010)



CANTIDAD DE PROGRAMAS POR ÁREA:



Letras ●

Patrimonio ●

Cine ●

Publicaciones ●

TyPA EN NÚMEROS

Item	cantidad
Programas	19
Publicaciones	2
Beneficiarios de becas TyPA	75
Horas de formación	237
Tutores internacionales	21
Expertos locales	53
Países asociados	19
Provincias argentinas participantes	8
Invitaciones institucionales desde el exterior	4
Instituciones y empresas que colaboraron y apoyaron los programas durante el año	32

INVERSIÓN EN PROGRAMAS POR ÁREA:



ÁREAS DE TRABAJO TyPA

PÁG 9 Letras

PÁG 12 Patrimonio

PÁG 18 Cine

PÁG 20 Publicaciones



VIII Semana TyPA de editores en Buenos Aires

Del 18 al 24 de abril 2010

OBJETIVOS

- Estimular la difusión, traducción y publicación en el exterior de obras de autores de América Latina, mediante la creación de una red internacional de editores interesados en la literatura local.



- Organización de charlas con críticos, periodistas y escritores, actividades en el marco de la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, visitas a editoriales y presentaciones de libros por los editores locales a los posibles interesados internacionales.

RESULTADOS

- Diez editores/traductores de Alemania, Brasil, China, España, Estados Unidos, Gran Bretaña, Israel, Italia y República Checa, visitaron Buenos Aires por una semana a fin de conocer el panorama literario actual.
- Durante esta edición de la Semana se llevó a cabo la primera Sesión Latinoamericana del programa: el grupo de editores escuchó una introducción sobre las particularidades y los problemas que atraviesan hoy a la industria editorial del continente. Y por primera vez, se presentaron dos editoriales

de países vecinos: las casas Metales Pesados de Chile, y HUM de Uruguay.

Gracias al compromiso de los más de ochenta profesionales que ya pasaron por este programa, son cientos los libros de autores argentinos que hoy se pueden leer y disfrutar en otros idiomas.

Segundo Taller argentino-alemán de traducción

Casa de traductores Looren, Suiza
Del 28 de septiembre al 5 de octubre 2010

OBJETIVOS

- Analizar problemas de traducción específicos, relacionados con las respectivas lenguas y culturas, abordar aspectos de la práctica profesional en ambos países y crear lazos profesionales hacia el futuro.

- El taller fue concebido como un espacio en el que los participantes pueden discutir exhaustivamente sus proyectos en curso e intercambiar experiencias.

RESULTADOS

- Participaron en el taller seis traductores del alemán al español y seis traductores del español al alemán; discutieron grupalmente los textos presentados a lo largo de seis jornadas de trabajo, durante las cuales también se desarrollaron charlas específicas sobre estas temáticas.

- En el marco de la participación de la Argentina como invitado de honor de la Feria del Libro de Frankfurt (del 6 al 10 de octubre), al finalizar las actividades del taller, los traductores viajaron a Frankfurt, en cuyo Centro Internacional se presentó el trabajo realizado en el taller.

- *Co-organizado por el Goethe Institut - Buenos Aires y la Fundación TyPA.*

Visita de profesionales argentinos a la Feria del Libro de Frankfurt

Del 6 al 10 de Octubre 2010

OBJETIVOS

- Generar una mayor exposición internacional de la producción literaria argentina y conocer la actividad literaria que se concentra en la Feria.

- Siete profesionales representativos del mundo editorial argentino seleccionados, visitaron la Feria del Libro de Frankfurt con el fin de seguir estimulando el intercambio literario entre ambos países y debatir problemas concretos de las políticas editoriales contemporáneas.

- *Co-organizado por el Goethe Institut - Buenos Aires y la Fundación TyPA.*



Ciclo de charlas en la Feria del Libro de Frankfurt "Rescate del bien común. La edición profesional en América Latina"

Del 6 al 8 de octubre 2010



OBJETIVOS

- Conocer más en detalle el panorama de las editoriales independientes argentinas que ocupan un lugar creciente en el mercado y evaluar los desafíos a futuro, sus límites, sus riesgos y sus estrategias de crecimiento; debatir acerca de la edición profesional en América Latina, tomando en cuenta la competencia cultural versus la competencia mercantil.

RESULTADOS

Se realizaron 5 charlas:

- Lo independiente: ¿realidad o utopía? Argentina y Europa, experiencias cruzadas
- América Latina, un panorama actual. Estrategias de supervivencia conjunta y desafíos comunes
- La traducción al español. ¿A qué español?
- El traductor como agente: vocación y profesión
- A contramano: América Latina como productora de pensamiento

- *Co-organizado por el Goethe Institut - Buenos Aires y la Fundación TyPA.*



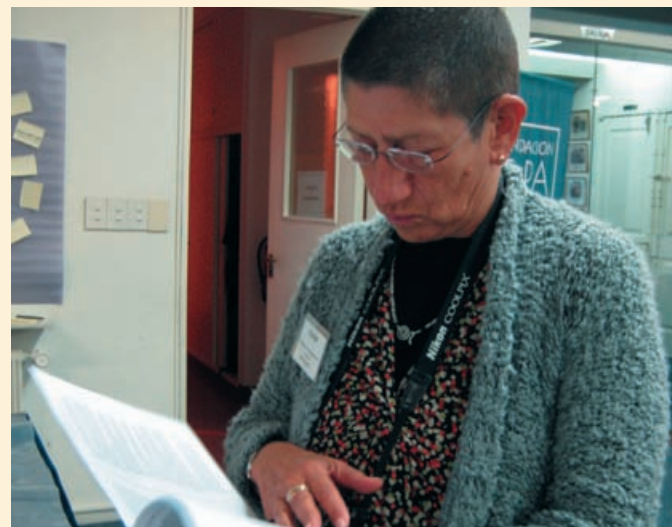
PATRIMONIO

Dirección Américo Castilla

Becaria Fulbright en la Fundación TyPA

Estadía de febrero a junio 2010
Phd. Leslie Bedford, directora de la especialización Leadership en Educación y Museos, del Bank Street College, de Nueva York

- OBJETIVO** • Implementar un plan de formación a largo plazo para profesionales de museos.
- RESULTADO** • Redacción de un plan educativo y de formación para profesionales de museos.



Taller de gestión creativa y museos ¿Cómo producir el cambio?

Consejo Argentino para las Relaciones Internacionales / CARI, Ciudad de Buenos Aires
6 y 7 de mayo 2010
Tutores: Elaine Heumann Gurian (USA), Leslie Bedford (USA) y Américo Castilla (Argentina)

- OBJETIVOS** • Promover el pensamiento en torno a una gestión horizontal y vertical en los museos y reflexionar acerca de la idea de “leadership”, generar una red de relaciones y contactos entre los participantes e incentivar la continuidad de este vínculo una vez finalizada la actividad.
- Veinte participantes fueron seleccionados de todo el país y de América Latina mediante una convocatoria, provenientes de distintos Museos, Centros Culturales, Fundaciones y Colecciones.
- Durante las dos jornadas de trabajo se los incentivó a que tomaran conciencia de que, sin importar cuál es el cargo de quién decida llevar adelante el proceso de cambio, es fundamental mantener en foco la misión del proyecto y planear estratégicamente cómo concretarlo, entender cuál es la mejor forma de aprovechar los recursos -aunque sean escasos- y acrecentarlos, trabajar en equipo y ser capaz de

Encuentro de discusión. Museos: Nuevos Desafíos

Fundación Telefónica, Buenos Aires
17 de marzo de 2010
Expositores: Leslie Bedford (USA), Will Crow (USA), Américo Castilla (Argentina)

- OBJETIVOS** • Repensar el vínculo de los museos con sus propias colecciones, con el público que los visita y con toda la comunidad a partir de una serie de preguntas: ¿Son más importantes los objetos que los visitantes? ¿Cómo se incorporan las nuevas tecnologías interactivas en la construcción de los contenidos? ¿A qué se debe la poca flexibilidad de algunas instituciones frente al cambio? ¿Cómo pensar las exposiciones como experiencias estéticas integrales donde confluyen imaginación, sentimientos y emociones?

- RESULTADO** • El alto interés del público, que colmó las salas, y los debates suscitados, contribuyeron a la elaboración del plan de estudios del ítem anterior.



liderarlo, estar al día con las últimas tendencias en la materia y ser flexible con el contexto.

RESULTADO

- Conformación del grupo “Creativos-TyPA” entre los participantes; generación de una red de trabajo que continúa con este intercambio profesional.

Jornada De la idea al montaje ¿Cómo poner en escena un concepto de exposición?

Museo de Bellas Artes de Salta
14 de Mayo 2010
Expositores: Leslie Bedford (USA)
y Américo Castilla (Argentina)

OBJETIVO

- Ofrecer una mirada crítica sobre algunos problemas específicos del diseño de exposiciones

Temas analizados:

- De la idea al montaje, pasos metodológicos y herramientas conceptuales para desarrollar una exposición.
- El público como núcleo de la exposición: de la centralidad del objeto exhibido a la participación del visitante.
- Exposiciones como experiencias estéticas integrales, donde confluyen imaginación, sentimientos y emociones.
- Políticas culturales y museos.
- Participantes: jornadas dirigidas a personal de museos, gestores y promotores culturales, artistas, historiadores, arquitectos, estudiantes y público en general.
- Entrada gratuita con inscripción previa.
- *Co-organizado con el Museo de Bellas Artes de Salta.*



Arte Contemporáneo en (sala de) Guardia

Jornadas sobre investigación y nuevas prácticas en la conservación de obras de arte contemporáneo
Espacio Fundación Telefónica, Ciudad de Bs. As.
16 y 17 de septiembre 2010



OBJETIVO

- Poner en escena en ámbito local una de las problemáticas más polémicas del arte contemporáneo; la toma de decisiones en torno a las estrategias de conservación.

Conferencistas internacionales:

- **Carol Stringari** (Jefe del Departamento de Conservación del Guggenheim Museum).
- **Tom Learner** (Jefe de Investigación en Arte Moderno y Contemporáneo del Getty Conservation Institute).
- **Glenn Wharton** (Miembro del Departamento de Conservación del MoMA New York y Director Ejecutivo del INCCA para Norteamérica).
- **Jorge García Gomez-Tejedor** (Jefe del Departamento de Conservación y Restauración del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía).

Dos jornadas de discusión y debate con especialistas extranjeros y argentinos junto a conservadores, curadores e historiadores de arte contemporáneo locales y de otras regiones.

- Algunas problemáticas analizadas:
¿El carácter efímero de una obra de arte le resta valor cultural o económico? ¿La renovación de la tecnología decreta la extinción de una obra hecha en base a ese medio, o admite su réplica con una nueva técnica, que seguramente también

resultará obsoleta con el paso del tiempo? ¿Pueden los museos incorporar este tipo de obras sin poner en crisis el término de colección?

- En el marco de la restauración de la obra *Minuphone* (1967) de Marta Minujín, realizada por la Fundación Telefónica.
- Publicación: recopilación del material presentado y de las conclusiones a las que se llegaron en las jornadas (Fecha prevista: segunda mitad del 2011).

RESULTADO

- Se creó conciencia sobre la necesidad de ahondar el debate y propiciar la participación de Argentina en el grupo INCCA Latinoamérica.
- *Co-organizado con la Fundación Telefónica.*

Visible/Invisible. Las representaciones de la cultura afro-argentina en los museos. Encuentro de reflexión y Taller de análisis de conceptos y diseño de exposiciones.

Museo Histórico Nacional, Ciudad de Buenos Aires
Del 11 al 13 de noviembre 2010

OBJETIVOS

- Ampliar los relatos de la historia argentina y generar lecturas renovadas desde el presente; enriquecer y difundir el debate acerca de la cultura afro-argentina y la visibilidad de sus representaciones; alentar la búsqueda de historias sin contar en base a colecciones preexistentes; incentivar el trabajo colaborativo con las comunidades; analizar experiencias nacionales y extranjeras de visibilidad de las minorías sociales en los museos.

Se organizaron 2 actividades:

- Jornada de reflexión en la que participaron un total de 23 expositores: invitados internacionales especializados en la temática de las representaciones sociales en los museos, investigadores, antropólogos, historiadores, científicos sociales y profesionales de museos locales, junto a representantes de comunidades afro-argentinas.



- Taller de análisis de conceptos y diseño de exposiciones: 12 participantes seleccionados en todo el país a través de una convocatoria abierta presentaron material relevado en las colecciones de sus respectivas instituciones y elaboraron en forma conjunta líneas de trabajo y estrategias comunicativas para una futura exhibición sobre la cultura afro-argentina.

Tutores:

- **Janet Kamien:** ex vicepresidente de *Science Museum at The Franklin Institute*, Philadelphia y experta en planificación, desarrollo y gestión de exposiciones.
- **Deborah Mack:** curadora para exhibiciones sobre la cultura africana y la presencia de los africanos-norteamericanos en el Oeste de los Estados Unidos.
- **Tam Muro:** diseñador y artista visual, responsable del diseño conceptual y museográfico de la Campaña Nacional de Diálogo Interétnico de la República de Guatemala.
- **Jim Volkert:** consultor internacional en museos y exhibiciones, ex director de exhibiciones para el *National Museum of American Art* y vice presidente de la *National Association for Museum Exhibition*.
- Clausura del encuentro: función del grupo Bum Ke Bum de Candombe Porteño en el jardín del museo, en el marco de la Noche de los Museos 2010. El grupo forma parte de la Asociación Misibamba, que tiene entre sus objetivos la voluntad de hacer visible a la sociedad argentina y a la comunidad internacional la cultura afro-argentina.

RESULTADOS

- 1) Primer encuentro realizado en la Argentina sobre este tema. Reunió a la mayoría de los especialistas, representantes de las comunidades afro-argentinas y profesionales de museos vinculados con el tema.
- 2) Proyecto de futura exhibición sobre la cultura afro-argentina.

Recopilación del material presentado y de las conclusiones a las que se llegaron en el encuentro, con el objetivo de editar una publicación en 2011.

- *Co-organizado con el Museo Histórico Nacional y la Embajada de Estados Unidos.*

CINE

Dirección Ilse Hughan

VII Buenos Aires Lab / BAL

8 al 11 de abril de 2010 / 23 al 26 de noviembre de 2010
2da edición de PUNTES (Buenos Aires, Argentina y Gijón, España)

- En el marco del BAFICI/Festival Internacional de Cine Independiente de Buenos Aires (7 al 18 de Abril 2010).
- Incentivar la producción del cine independiente en América Latina mediante encuentros de cineastas y productores de la región con profesionales internacionales de la industria.
- 17 proyectos latinoamericanos seleccionados mediante una convocatoria abierta participaron de los encuentros de co-producción y 11 proyectos argentinos se exhibieron en la sección work in progress.
- Organización de la segunda edición de *Puentes / Taller de Productores Europeos y latinoamericanos*, en conjunto con EAVE (European Audiovisual Entrepreneurs) y con el apoyo de Media International (Unión Europea). Participaron los productores de 10

proyectos europeos y latinoamericanos, quienes compartieron 4 jornadas de intenso trabajo conjunto en Buenos Aires y luego en Gijón, España.

- *El Buenos Aires Lab es una co-producción entre la Fundación TyPA y el BAFICI.*

El proyecto *La última tierra* de Pablo Lamar, que había participado en el X taller Colón de análisis de proyectos cinematográficos, ganó el premio Arte de las Relaciones Internacionales de 5.000 euros y también el premio Kodak, otorgado junto con Charvay, y Cinecolor en la sección "Encuentros de coproducción" del BAL.

XI Taller Colón de análisis de proyectos cinematográficos ¿Cómo pensar tu proyecto?

Del 26 de noviembre al 2 de diciembre 2010
Colón, Entre Ríos

OBJETIVOS

- Generar un espacio para cineastas jóvenes de América Latina, que estén trabajando en su primera o segunda película, donde puedan poner a prueba sus ideas,

Primera edición del convenio con AustraLAB del Festival Internacional de Cine de Valdivia: un proyecto chileno que integró la selección de ese Foro de co-producción fue allí elegido en forma directa por la Fundación para participar del Taller.

intercambiar propuestas con pares y con cineastas de mayor experiencia, planear la obra como un proyecto integral que combine las ambiciones artísticas y las consideraciones pragmáticas, identificar sus puntos fuertes y débiles, y obtener una orientación concreta sobre cómo afianzar su proyecto cuando aún está en la etapa de guiño.

Asistió también al Taller Jacobine van der Vloed -representando al CineMart del Festival Internacional de Cine de Rotterdam- quien seleccionó a cinco de los doce realizadores para concurrir a ese Festival y formar parte del taller Rotterdam Lab (enero 2011), para productores/directores noveles.

Tutores de esta edición:

- **Lita Stantic:** productora argentina, fundamental en el desarrollo del cine independiente local
- **Rosanna Seregini:** productora italiana, especializada en cine de Latinoamérica.
- **Luis Ospina:** realizador colombiano, documentalista y director del Festival de Cine de Cali.
- Asesores: **David Oubiña** (teórico y crítico) y **Hernán Musaluppi** (productor).
- Participantes: doce realizadores latinoamericanos seleccionados mediante una convocatoria abierta, conforme a sus antecedentes y a la calidad del proyecto de largometraje que se proponen filmar.



Taller de creación literaria y cinematográfica: del minicuento a la minificción al cineminuto

Fundación Proa, Ciudad de Buenos Aires
Julio 2010

OBJETIVO

- Explorar la teoría literaria y la producción del minicuento y la minificción.
 - Actividades: los doce participantes seleccionados elaboraron textos breves propios de este género, a partir de los cuales crearon argumentos cinematográficos que fueron convertidos luego en guiones con formato de cineminuto. A modo de cierre se concretó el rodaje y la post producción de dos de los guiones desarrollados por los participantes durante el taller.
 - Profesor: **José Luis Solís Olivares** (México), Universidad Autónoma de Nuevo León y Universidad de Monterrey (México) y Tulane University y Universidad de California en Berkeley (USA).
 - Asesor: **Patricio Fontana** Universidad de Buenos Aires y Fundación Universidad del Cine.
- *Co-organizado con la Fundación Proa.*



El museo en escena. Política y cultura en América Latina

Compilador: Américo Castilla
Edición conjunta con la Editorial Paidós,
noviembre 2010

DESCRIPCIÓN

- Este libro ofrece un recorrido a través del contexto histórico y el clima intelectual que rodearon a los museos más emblemáticos de América Latina desde el momento de su creación hasta la actualidad. Los



El libro estuvo incluido entre los mejores 10 ensayos argentinos del año, por la Revista Ñ del 18 de diciembre de 2010.

autores de los textos aquí reunidos - destacados investigadores y gestores con experiencia en diversas zonas del continente- generan un enriquecedor debate acerca del diálogo que establecen, o deberían establecer, los museos con la sociedad.

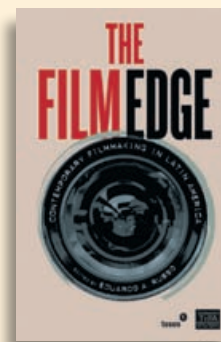
- Autores: Américo Castilla (Argentina) / Ticio Escobar (Paraguay) / Susana García (Argentina) / Néstor García Canclini (México-Argentina) / Natalia García Huidobro (Chile) / William Alfonso López Rosas (Colombia) / Carmen Beatriz Loza (Bolivia) / Laura Malosetti (Argentina) / María Margaret López (Brasil) / Renata Motta (Brasil) / Oscar Navarro Rojas (Costa Rica) / Irina Podgorny (Argentina) / Ana Rosas Mantecón (México) / Graciela Schmilchuk (México y Argentina).

The Film Edge. Contemporary Filmmaking in Latin America

Edición revisada y traducida al inglés de *Hacer Cine. Producción Audiovisual en América Latina* (Fundación TyPA - Editorial Paidós, 2008)
Publicado en conjunto con la editorial Teseo,
Diciembre 2010

DESCRIPCIÓN

- ¿En qué consiste hacer cine hoy en América Latina? Este libro reúne aportes de realizadores, productores, investigadores y críticos que intervienen en el campo latinoamericano del cine. Traza una trayectoria y un estado de la cuestión, examina tendencias y marca rumbos posibles, en un marco de profunda mutación de los modos de producción y circulación de las artes audiovisuales.
- Autores: José Carlos Avellar (Brasil) / Ricardo Bedoya (Perú) / Mariela Cantú (Argentina) / Américo Castilla (Argentina) / Luciano Castillo (Cuba) / María Lourdes Cortés (Costa Rica) / Malena Di Bastiano (Argentina) / Andrés Di Tella (Argentina) / Mauricio Durán (Colombia) / Paz Encina (Paraguay) / Daniela Goggi (Argentina) / Carmen Guarini (Argentina) / Jorge La Ferla (Argentina) / Marcos Loayza (Bolivia) / Gustavo Montiel Pagés (México) / David Oubiña (Argentina) / Paulo Pécora (Argentina) / Jorge Ruffinelli (Chile) / Eduardo A. Russo (Argentina).



Esta publicación permite que especialistas, realizadores, estudiantes y público en general, de todo el mundo, puedan interiorizarse de los pormenores del cine en América Latina.

- Compilador: Eduardo A. Russo
- Traductora: Heather Cleary Wolfgang

INVITACIONES INSTITUCIONALES DESDE EL EXTERIOR

AustraLAB / Festival Internacional de Cine de Valdivia

Por convenio con el Taller Colón
Del 11 al 19 de octubre 2010

- OBJETIVO**
- Establecer vínculos con otras instituciones del mundo interesadas en promover el desarrollo del cine independiente de América Latina.
 - Convenio: un proyecto chileno que integró la selección de ese Foro de co-producción fue elegido para participar en el XI Taller Colón de análisis de proyectos cinematográficos.

En el Foro de Co-Producción del AustraLAB el premio mayor fue para el proyecto *La ruta de la luna* de Juan Sebastián Jácome quien asistió al Taller Colón con este proyecto en 2009). Su productora, Irina Caballero, también fue seleccionada para el Taller Puentes 2010.

• El premio Fondo del Desarrollo de Guiones del Festival de Amiens fue para el proyecto *Rey*, de Niles Atallah. En 2007 Niles había participado del Taller Colón con su ópera prima, *Lucía*, estrenada en la Competencia de Largometraje Chileno del FICVALDIVIA 2010.

- También participaron del Foro de co-producción, Julián Giulianelli de Argentina (quien había asistido al Taller Colón 2005) y Sergio Castro de Chile (proyecto: *La mujer de barro*) quien en abril 2010 participó del mercado de co-producción del BAL/Buenos Aires LAB, co-organizado por la Fundación TyPA y el BAFICI.

Conferencia Creando Futuro

20, 21 y 22 de octubre de 2010
Santo Domingo de Heredia, Costa Rica

- Conferencia organizada por la Fundación HIVOS.
- Descripción: Américo Castilla, presidente de la Fundación TyPA fue invitado a participar de la Conferencia "Creando Futuro" como único representante de la gestión cultural de la Argentina.
- Asistentes: gestores culturales de México, Guatemala, Honduras, España, Holanda, Bolivia, Costa Rica, Colombia, Perú, Cuba, Nicaragua, Honduras, Ecuador y Uruguay.

Temas discutidos:

- El rol del arte y la cultura en América latina y de las nuevas formas/temas artísticos emergentes.
- Sostenibilidad, estrategias y soluciones: espíritu empresarial en el arte y la cultura.
- Construcción de capacidades y creación de formas de cooperación en el arte y la cultura: redes, espacios de capacitación, mejores prácticas.

Primera reunión para la conformación del INCCA Latinoamérica

International Network for the Conservation of Contemporary Art
10 de diciembre 2010, Universidad Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte, Brasil

- OBJETIVO**
- Difundir la metodología de la documentación de la conservación del arte contemporáneo, la creación de proyectos regionales inspirados en las experiencias de *Inside Installations* y la identificación de publicaciones básicas para divulgar la capacitación específica.

- Descripción: representantes de diversos países de Iberoamérica, bajo la coordinación de Alberto de Tagle, Gina Machado y Luis Souza, expusieron sus

experiencias y decidieron trabajar en los diferentes países a los fines de seleccionar sus delegados al comité INCAA para América Latina.

- Participantes por Argentina: concurren Américo Castilla (Fundación TyPA) y representantes del Taller Tarea de la Universidad Nacional de San Martín, el Museo Nacional de Bellas Artes (MNBA) y el IICRAM, de Rosario.

Rotterdam Lab 2011

Festival Internacional de cine de Rotterdam, Holanda
Enero 2011

- Organizado en el marco del CINEMART del Festival Internacional de cine de Rotterdam.

OBJETIVO

- Brindar a productores cinematográficos las herramientas necesarias para presentar su proyecto y extender su red internacional de contactos.
- Participantes: cinco de los doce realizadores presentes en el Taller Colón 2010 de análisis de proyectos cinematográficos, fueron seleccionados para viajar a Rotterdam y formar parte del Rotterdam Lab 2011.



Los 5 realizadores seleccionados fueron acompañados por Violeta Bronstein e Ilse Hughan, de la Fundación TyPA.

- Descripción: los participantes asistieron a paneles de discusión sobre desarrollo, producción, ventas, financiamiento, distribución, prensa, promoción y televisión, junto a otros cincuenta asistentes de todos el mundo, con quienes también compartieron sesiones de “speed dating” con reconocidos representantes de la industria.

RESULTADO

- En América Latina es habitual que los directores jóvenes sean también productores de sus proyectos. A la vez, resulta casi imposible financiar una película sin la co-producción con otros países. Por lo tanto la posibilidad de adquirir herramientas de producción al mismo tiempo que enriquecen su red internacional de contactos en la industria es una experiencia fundamental para los directores seleccionados.
- *Co-organizado con el Festival Internacional de cine Rotterdam.*

BENEFICIARIOS DE BECAS TyPA en 2010



VIII Semana TyPA de editores en Buenos Aires.

Caroline Chang
L&PM - Brasil

Ottavio di Brizzi
B.U.R. Rizzolli - Italia

Uriel Kon
Editoriales Carmel y Keter - Israel

Kexing Ma
Traductora independiente - China

Jackeline Montalvo
Knopf Doubleday Publishing Group - EE. UU.

Paca Flores
Editorial Periférica - España

Frank Wegner
Klett-Cotta - Alemania

Segundo Taller argentino-alemán de traducción.

Casa de traductores Looren, Suiza

Svenja Becker, Rike Bolte, Thomas Brovot, Sabine Giersberg, Susanne Lange, Peter Schwaar
de Alemania

Lorena Batiston, Griselda Mársico, Ilana Marx, Florencia Martin, Alejandra Obermeyer, Román Setton
de Argentina y Uruguay

Taller de gestión creativa y museos ¿Cómo producir el cambio? Consejo Argentino para las Relaciones Internacionales / CARI, Ciudad de Buenos Aires

Felicitas Asbert
Museo Municipal de Bellas Artes Dr. Genaro Pérez, Córdoba

Marcelo Roberto Ayuso
Museo de Arte Español "Enrique Larreta", Buenos Aires

Julia Bertucci
Museo Histórico Nacional, Buenos Aires

Eleonora Cardoso
CCEBA - AECID, Buenos Aires

Paula Felix-Didier
"Museo del Cine "Pablo D. Hicken", Buenos Aires

María del Rosario García Martínez
Fundación PROA, Buenos Aires

Ana Goldman
MALBA - Fundación Costantini, Buenos Aires

Carlos Herald Segura Limo
Museo Tumbas Reales de Sipán Lambayeque, Chiclayo, Perú

María Ximena iglesias
Museo Mitre, Buenos Aires

Silvana Kechichian
Instituto espacio para la memoria - ex ESMA, Buenos Aires

Valeria Keller
Museo Nacional de Bellas Artes, Buenos Aires

Silvana María Lovay
Museo Nacional Estancia Jesuítica de Alta Gracia, Córdoba

María Laura Mendoza
Centro Cultural Borges, Buenos Aires

Daniela Pelegrinelli
Museo del Juguete Argentino, Buenos Aires

Mercedes Pugliese
Museo de las Escuelas, Buenos Aires

Silvia Mercedes Rios
Museo de Antropología y Medio Ambiente, Corrientes

Andrés Sehinkman
Museo Argentino de Ciencias Naturales "Bernardino Rivadavia", Buenos Aires

Verónica Tejeiro
Colección Patricia Phelps de Cisneros en Argentina

Constanza Carolina Varela
Museo Casa de Yrurtia, Buenos Aires

María Ytati Valle
Museo Tecnológico del Agua y del Suelo, Viedma, Río Negro

Visible/Invisible. Las representaciones de la cultura afro-argentina en los museos.

Encuentro de reflexión y Taller de análisis de conceptos y diseño de exposiciones.

Museo Histórico Nacional, Ciudad de Buenos Aires

Marcela Andruchow
Facultad de Bellas Artes, Universidad Nacional de la Plata / IUNA (Instituto Universitario Nacional de Arte) La Plata, Bs.As

Marina Benzi
Museo Etnográfico y Colonial "Juan de Garay", Santa Fe

María Julia Cardinal
Museo Nacional del Hombre del Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano, Buenos Aires

Gabriela Roxana Cattaneo
Museo de Antropología de la Facultad de Filosofía y Humanidades-UNC/UA, CONICET, Córdoba

Laura Evangelina Dragonetti
Museo Estancia Jesuítica de Alta Gracia y Casa del Virrey Liniers. Córdoba

María Alejandra Funes
Museo Histórico-Arqueológico Potrero de Garay, Córdoba

María de Lourdes Ghidoli
GEALA (Grupo de Estudios Afrolatinoamericanos), FFyL-UBA, Buenos Aires



María Cristina Linares

Museo de las Escuelas, Buenos Aires

Silvana Lovay

Museo Nacional Estancia Jesuítica de Alta Gracia, Córdoba

Maria Gabriela Pérez

ONIRA (Organización Negra Integradora de Raíces Africanas) / INADI (Instituto Nacional contra la discriminación, la xenofobia y racismo), Buenos Aires

Augusto Perez Guarnieri

Casa de la Cultura - Museo de Instrumentos Musicales Azzarini - Universidad Nacional de La Plata, La Plata, Bs.As.

Silvia Mercedes Ríos

Museo de Antropología y Medio Ambiente, Corrientes

Taller de creación literaria y cinematográfica: del minicuento a la minificción al cineminuto.

Fundación Proa, Buenos Aires

Mariana Avila Llorente

Eduardo Andrés Elli

Juan Ignacio García Chicote

Chiara Ghio

Luis Gonzo

Mateo Kesselman

Lucía Lubarsky

María Laura Meradi

Maximiliano Monzón

Alex Piperno

Ignacio Trioni Carlos

María Vañó Ferrer

XI Taller Colón de análisis de proyectos cinematográficos. Colón, Entre Ríos

Federico Adorno

Proyecto: Insular - Paraguay

Virginia Anderson

Proyecto: La Mirada Atenta - Uruguay

Lili Cabrera

Proyecto: Santander - Colombia

Carlos Leiva

Proyecto: El primero de la familia - Chile

Caroline Leone

Proyecto: Por la ventana - Brasil

Matias Lucchesi

Proyecto: Raíz (una historia de padres e hijos) Argentina

Samuel Olivares

Proyecto: Campos de sal - Chile

Alvaro Olmos Torrico

Proyecto: Tres días después del domingo Bolivia

Juan Ignacio Pollio

Proyecto: La guerra - Argentina

Agustín Toscano,

Proyecto: Los dueños - Argentina

Ernesto Villalobos

Proyecto: Rocky - Costa Rica

ASESORES DE LOS PROGRAMAS 2010

Valeria Añon

Patricio Fontana

Hernán Musaluppi

David Oubiña

María Sonia Cristoff

TyPA / VOLUNTARIOS 2010

Carolina Carvajal

(Colombia)

Lucía Fernández Nadale

(Argentina)

Rosario García Martínez

(Argentina)

Anne Gustavsson

(Suecia)

Joanna Levine

(Estados Unidos)

Clara Rival

(Argentina)

Victoria Rodríguez Lacrouts

(Argentina)

Maureen Shaughnessy

(Estados Unidos)

Joanna Sprout

(Estados Unidos)

INSTITUCIONES Y EMPRESAS QUE COLABORARON Y APOYARON LOS PROGRAMAS DE TYP A DURANTE 2010

Avina Stiftung	Fondo de fomento al audiovisual de Centro América y el Caribe/ Cinergia	International Network for the Conservation of Contemporary Art/ INCAA
Centro Cultural de España en Buenos Aires/CCEBA	Fundación El Libro	Media International
Comisión Fulbright	Fundación Getty	Museo de Bellas Artes de Salta
Consejo Argentino para las Relaciones Internacionales/CARI	Fundación HIVOS	Museo Histórico Nacional
Deutscher Übersetzerfonds	Fundación PROA	Programa de Residencias Artísticas FORCA
Dirección Nacional de Cinematografía de Colombia	Fundación Rockefeller	Programa Opción Libros del GCBA
Embajada de Brasil	Fundación Telefónica	Secretaría de Cultura de la Nación
Embajada de Israel	European Audiovisual Entrepreneurs/EAVE	Schweizer Kulturstiftung
Embajada de los Estados Unidos	Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires	Sigma
Estudio Cavallero	Goethe-Institut	UNESCO
Festival Internacional de Cine de Valdivia/ AustraLAB	Instituto Italiano de Cultura	Y donantes particulares.
	Instituto Ramon Llull	
	International Film Festival Rotterdam/ IFFR	

INSTITUCIONES Y EMPRESAS QUE COLABORARON Y APOYARON LOS PROGRAMAS DE TYP A EN AÑOS ANTERIORES

American Express, a través de World Monuments Fund
Banco Galicia
Embajada de Colombia
Embajada de Francia
Embajada de Italia
Finnish Literature Information Centre
Fundación Antorchas
Fundación Bunge y Born
Fundación Universidad del Cine
Gobierno de Santa Fe
Gotenburg Film Festival Fund
Hubert Bals Fund
Letras Argentinas
Prince Claus Fund
Program for media artists. National video resources
The British Council
The Thistle Trust

FUNDACIÓN TyPA

Ortega y Gasset 1983 1° (1426) Ciudad de Buenos Aires - Argentina
(54 11) 4777 4944 - www.tyfa.org.ar - contacto@tyfa.org.ar